

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 octobre 2010

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**sur l'établissement
d'un climat de confiance
entre la Chine et Taïwan et la participation
significative de Taïwan dans certaines
organisations internationales**

(déposée par M. Christian Brotcorne)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 oktober 2010

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de totstandbrenging
van een klimaat van vertrouwen
tussen China en Taiwan en de betekenisvolle
participatie van Taiwan in bepaalde
internationale organisaties**

(ingediend door de heer Christian Brotcorne)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail: publications@laChambre.be		e-mail: publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de résolution reprend le texte de la proposition de résolution DOC 52 2418/001.

1. Telle qu'elle se présente aujourd'hui, la question de Taïwan (République de Chine) résulte de la confrontation de deux réalités politiques.

L'une est l'existence de Taïwan en tant qu'entité souveraine et indépendante de fait. Considérée isolément du conflit opposant les deux rives du détroit de Taïwan, la situation de Taïwan est celle d'un pays en apparence tout à fait normal, avec un territoire bien défini, une population ainsi qu'une organisation politique et sociale perfectionnée. Ajoutons qu'il s'agit non seulement d'une société moderne et développée avec un niveau d'éducation élevé mais aussi et surtout d'une démocratie authentique et vivace qui reste un modèle dans cette partie du monde.

Cette réalité politique est cependant dominée par une autre, à savoir la revendication par la Chine de sa souveraineté sur l'île. Depuis 1949, le gouvernement de Pékin cherche à obtenir la réunification au nom du principe suivant lequel il n'y a qu'une seule Chine dont la République populaire de Chine est la seule autorité légitime et dont Taïwan fait partie. De ce fait, Taïwan n'est reconnu officiellement que par un nombre restreint de pays et se voit exclu de la plupart des organisations internationales, dont celles concernant la santé, le climat et le transport aérien.

Malgré la récente amélioration de leurs relations, la République populaire de Chine affirme de manière constante sa souveraineté sur Taïwan et sa volonté de réaliser l'unification, en recourant le cas échéant à la force si elle le juge nécessaire. Pourtant, une large majorité de la population taïwanaise s'exprime en faveur du maintien du *statu quo* politique actuel — pas de formalisation de l'indépendance ni d'unification avec la Chine — dans l'espoir d'établir des relations pacifiques avec la Chine tout en préservant son autodétermination et ses institutions démocratiques.

2. À la suite du changement de gouvernement intervenu en mai 2008, issu de l'élection du nouveau président, M. Ma Ying-jeou, la nouvelle administration taïwanaise a lancé une politique d'engagement à l'égard de la Chine. Celle-ci vise en premier lieu le développement des échanges économiques et la création progressive

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van resolutie neemt de telst over van voorstel van resolutie DOC 52 2418/001.

1. Het vraagstuk Taiwan (Republiek China), zoals het zich vandaag voordoet, is de resultante van de botsing van twee politieke realiteiten.

De ene is het bestaan van Taiwan als feitelijke soevereine en onafhankelijke entiteit. Afgezien van het conflict tussen de twee landen aan de kusten van de Straat van Taiwan, is de toestand van Taiwan die van een land dat volkomen normaal lijkt, met een goed afgebakend grondgebied, een eigen bevolking alsook een heel degelijke politieke en sociale organisatie. Daarbij komt dat het niet alleen gaat om een moderne en ontwikkelde maatschappij met een hoge scholingsgraad, maar ook en vooral om een authentieke en levende democratie, die in dat deel van de wereld model staat.

Die politieke werkelijkheid wordt echter gedomineerd door een andere realiteit, namelijk de eis van China aangaande de soevereiniteit over het eiland. Sinds 1949 streeft de regering in Peking naar een hereniging, op grond van het principe dat er maar één China is, waarover de Volksrepubliek China als enige het legitieme gezag uitoefent en waarvan Taiwan deel uitmaakt. Daardoor wordt Taiwan feitelijk maar door een beperkt aantal landen officieel erkend en wordt het door de meeste internationale organisaties uitgesloten, waaronder die betreffende de gezondheid, het klimaat en de luchtvaart.

Ondanks de recente verbetering van hun betrekkingen claimt de Volksrepubliek China voortdurend haar soevereiniteit over Taiwan en haar wil tot de totstandkoming van de hereniging, door eventueel gebruik te maken van geweld indien China dat noodzakelijk acht. Toch is een ruime meerderheid van de Taiwanese bevolking gewonnen voor het behoud van de huidige politieke *status quo* — geen formalisering van de onafhankelijkheid, noch hereniging met China —, in de hoop vreedzame betrekkingen met China tot stand te brengen, zonder haar zelfbeschikking en haar democratische instellingen te moeten opgeven.

2. Als gevolg van de regeringswissel in mei 2008, na de verkiezing van de nieuwe president, de heer Ma Ying-jeou, heeft de nieuwe Taiwanese regering zich ten opzichte van China beleidsmatig opener opgesteld. Dat beleid beoogt in de eerste plaats de ontwikkeling van economische uitwisseling en de stapsgewijze

d'un climat de confiance ouvrant la voie à un accord de paix. Le début de rapprochement a été concrétisé par la conclusion d'accords de coopération économique. Par ailleurs, des liaisons aériennes et maritimes directes ont été récemment rétablies entre la Chine et Taïwan.

Après ces premiers résultats relativement aisés, les discussions bilatérales abordent à présent des questions plus délicates, telles que la réalisation d'un accord de libre-échange.

Avec cette amélioration des relations entre les deux rives du détroit de Taïwan, le résultat le plus remarquable dans le domaine des relations internationales est l'accession de Taïwan comme observateur à l'Assemblée mondiale de la Santé en mai 2009. Par ailleurs, les deux parties observent une "trêve diplomatique" tacite permettant à Taïwan de conserver ses 23 ambassades.

3. Cependant, tout en développant ses échanges avec Taïwan dans l'espoir d'avancer vers l'unification, la Chine laisse planer la menace d'une intervention militaire. La "loi anti-sécession" adoptée en mars 2005 codifie son plan d'action pour résoudre le conflit taïwanais. Cette loi autorise aussi les autorités chinoises à recourir à des "moyens non pacifiques" pour s'opposer à toute tentative de formaliser l'indépendance. Le développement rapide de la capacité militaire de la Chine rend cette menace de plus en plus tangible. En outre, plus d'un millier de missiles sont déployés dans les provinces côtières en face de l'île et ce nombre continue d'augmenter¹.

Cette accentuation de la menace militaire indispose la communauté internationale et devrait être l'une des raisons conduisant l'Union européenne à maintenir son embargo sur les exportations d'armes à destination de la Chine.

4. Par ailleurs, hormis quelques gestes à portée symbolique, la Chine poursuit sa politique d'isolement de Taïwan sur la scène internationale. Cette situation est non seulement préjudiciable aux intérêts de la population taïwanaise mais elle prive aussi la communauté internationale de la contribution de Taïwan dans les matières qui requièrent une approche globale. La perception par Taïwan de sa sécurité incorpore non seulement la défense de son territoire mais aussi son accès aux organisations internationales ainsi que la possibilité de conclure des accords avec ses principaux partenaires économiques.

¹ *Military Power of the People's Republic of China*, Office of the Secretary of Defense, mars 2009, p. 46 et s.

opbouw van een klimaat van vertrouwen dat uitzicht biedt op een vredesakkoord. Het begin van de toenadering heeft gestalte gekregen door het sluiten van akkoorden inzake economische samenwerking. Voorts werden onlangs rechtstreekse lucht- en zeevaartlijnen tussen China en Taiwan in gebruik genomen.

Na die eerste, vrij makkelijke resultaten gaan de bilaterale gesprekken nu over delicatere vraagstukken, zoals de realisatie van een vrijhandelsakkoord.

Die verbetering van de betrekkingen tussen de twee landen aan de kusten van de Straat van Taiwan gaf als meest opmerkelijk resultaat op het stuk van de internationale betrekkingen de toetreding in mei 2009 van Taiwan als waarnemer tot de "*World Health Assembly*" van de Wereldgezondheidsorganisatie. Voorts nemen beide partijen een stilzwijgend "diplomatiek bestand" in acht, dat het Taiwan mogelijk maakt zijn 23 ambassades te behouden.

3. China heeft contacten met Taiwan uitgebouwd, in de hoop om een stap dichterbij de hereniging te komen, maar dat heeft de dreiging van een militaire interventie niet weggenomen. De in maart 2005 aangenomen "anti-secessiewet" legt haar actieplan met het oog op de oplossing van het Taiwanese conflict vast. Die wet machtigt de Chinese autoriteiten ook om van niet-vreedzame middelen gebruik te maken in hun verzet tegen enige poging tot formalisering van de onafhankelijkheid. De snelle uitbouw van de militaire capaciteit van China maakt die dreiging almaar tastbaarder. Bovendien zijn in de kustprovincies tegenover het eiland meer dan duizend raketten opgesteld, en dat aantal neemt nog toe¹.

Die accentuering van de militaire dreiging verontrust de internationale gemeenschap en zou voor de Europese Unie een van de redenen moeten zijn om haar embargo op de wapenexport met bestemming China te handhaven.

4. Voorts gaat China, enkele symbolische gebaren daargelaten, door met het beleid om Taiwan op de internationale scène te isoleren. Die toestand is niet alleen nadelig voor de belangen van de Taiwanese bevolking, maar ontnemt de internationale gemeenschap ook de bijdrage van Taiwan in aangelegenheden die een wereldwijde aanpak vergen. Taiwan ziet de eigen veiligheid niet alleen als de verdediging van haar grondgebied, maar ook als haar toegang tot de internationale organisaties, alsook de mogelijkheid om akkoorden te sluiten met haar belangrijkste economische partners.

¹ *"Military Power of the People's Republic of China"*, Office of the Secretary of Defense, maart 2009, blz. 46 e.v.

5. Dix-sept États membres de l'Union européenne ainsi que la Commission européenne ont établi des bureaux de représentation à Taipei.

Taiwan est un partenaire économique important de l'Union européenne. Le commerce bilatéral s'élève à près de 40 milliards d'euros par an. La Commission européenne met en œuvre à Taiwan des programmes de coopération, notamment dans les domaines des sciences et de la technologie, de l'enseignement, de la culture et de l'environnement.

6. Taiwan entretient de manière informelle des relations substantielles avec un grand nombre d'États et d'organisations. À côté des ambassades dans les 23 pays alliés, un réseau de postes diplomatiques "non officiels" couvre actuellement 54 pays tandis qu'à Taipei, pas moins de 49 pays ont établi un bureau de représentation. Par ailleurs, Taiwan est membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) afin de promouvoir ses intérêts nationaux.

Le président Ma Ying-jeou a choisi d'adopter une conduite pragmatique et flexible dans le domaine international. En gardant volontairement un profil bas, le gouvernement taiwanais espère que la Chine lui laissera élargir progressivement son champ d'action dans la communauté internationale.

La Chine paraît désormais consciente qu'une certaine ouverture de l'espace international de Taiwan est une condition nécessaire pour créer un climat de confiance et améliorer durablement les relations entre les deux rives.

Conscient de la réalité internationale, le nouveau gouvernement de Taiwan a pris des mesures plus pragmatiques concernant sa participation internationale. Taiwan a récemment manifesté sa volonté de participer à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et à ses mécanismes ainsi qu'à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) en tant qu'observateur, ceci afin de ne pas toucher à la sensible question du statut de l'État.

En ce qui concerne la CCNUCC, il est dans l'intérêt de tous que Taiwan, en tant que 22^e émetteur de CO₂ du monde, participe à la CCNUCC et à ses mécanismes.

Concernant l'OACI, il faut remarquer que Taiwan possède 18 aéroports et que la région d'information de vol (ou FIR, de l'anglais *Flight Information Region*) de Taipei occupe une place importante dans le transport aérien de l'Asie de l'Est, couvrant une superficie de 176 000 milles marins et offrant les services de contrôle

5. Zeventien lidstaten van de Europese Unie, alsook de Europese Commissie, hebben in Taipei een vaste vertegenwoordiging.

Taiwan is een belangrijke economische partner van de Europese Unie. De bilaterale handel is goed voor bijna 40 miljard euro per jaar. De Europese Commissie voert in Taiwan samenwerkingsprogramma's uit, met name op het gebied van wetenschap en technologie, onderwijs, cultuur en milieu.

6. Taiwan onderhoudt informeel goede betrekkingen met tal van Staten en organisaties. Buiten de ambassades in de 23 landen die Taiwan erkennen, bestrijkt een netwerk van "niet-officiële" diplomatieke posten thans 54 landen, terwijl in Taipei niet minder dan 49 landen een vaste vertegenwoordiging hebben. Voorts is Taiwan lid van de Wereldhandelsorganisatie (WTO), om er zijn nationale belangen te behartigen.

President Ma Ying-jeou heeft op internationaal vlak voor een pragmatische en flexibele houding gekozen. Door bewust een laag profiel aan te houden, hoopt de Taiwanese regering dat China haar toelaat haar actieradius in de internationale gemeenschap stapsgewijs uit te breiden.

China lijkt thans te beseffen dat een zekere opening van de internationale ruimte voor Taiwan een noodzakelijke voorwaarde is om een klimaat van vertrouwen te creëren en de betrekkingen tussen beide landen duurzaam te verbeteren.

De nieuwe regering van Taiwan is zich bewust van de internationale realiteit en heeft dan ook pragmatischer maatregelen getroffen in verband met haar internationale participatie. Taiwan heeft onlangs te kennen gegeven dat het, om niet aan het gevoelige vraagstuk van de status van Staat te raken, als waarnemer wil deelnemen aan het VN-Raamverdrag inzake klimaatverandering (UNFCCC) en aan de mechanismen ervan, alsmede aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO).

Wat het Klimaatverdrag betreft, is het in ieders belang dat Taiwan, als 22^e op de wereldranglijst van landen die CO₂ uitstoten, aan de UNFCCC en zijn mechanismen deelneemt.

Wat de ICAO betreft, moet worden opgemerkt dat er op Taiwan 18 luchthavens zijn en dat het vluchtinformatiegebied (*Flight Information Region*) van Taipei voor de luchtvaart in Oost-Azië een belangrijke plaats inneemt, met een bestreken oppervlakte van 176 000 vierkante zeemijl en een dienstverlening inzake luchtvaartcontrole

aérien pour 1,4 à 1,8 million de vols. 69 compagnies aériennes appartenant à 30 pays différents utilisent la FIR de Taipei. La participation de Taïwan à l'OACI permettrait évidemment de renforcer la sécurité aérienne dans cette région du monde.

Christian BROTCORNE (cdH)

van 1,4 à 1,8 miljoen vluchten. 69 luchtvaartmaatschappijen uit 30 verschillende landen maken gebruik van de FIR van Taipei. De participatie van Taiwan in de ICAO zou uiteraard een grotere luchtvaartveiligheid in die regio van de wereld mogelijk maken.

PROPOSITION DE RÉOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. considérant l'intérêt de notre pays, de nos partenaires européens et de la communauté internationale dans son ensemble à promouvoir la paix et la sécurité en Asie de l'Est ainsi que le développement de relations pacifiques entre les deux rives du détroit de Taïwan;

B. considérant les prises de position de l'Union européenne appelant les deux parties à résoudre pacifiquement leur conflit par le dialogue;

C. considérant les lignes directrices pour l'Asie de l'Est qui marquent l'engagement de l'Union européenne d'entreprendre les actions nécessaires pour faciliter la réalisation de cet objectif;

D. considérant l'appui déclaré de l'Union européenne à une participation significative (*meaningful participation*) de Taïwan aux travaux des organisations internationales lorsque la qualité d'État n'est pas requise;

E. préoccupée par la paix et la stabilité dans le détroit de Taïwan;

F. préoccupée par l'augmentation constante du nombre de missiles déployés par la Chine en direction de Taïwan;

G. préoccupée par le maintien, sous la pression de la Chine, de l'exclusion de Taïwan des activités de la communauté internationale, notamment la lutte contre le réchauffement climatique et la sécurité du transport aérien international;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de prendre toute initiative utile en concertation avec les États membres de l'Union européenne en vue d'encourager la Chine et Taïwan à poursuivre leur dialogue et à élargir le développement de leurs échanges, en vue d'une résolution pacifique du conflit;

2. d'appeler les autorités chinoises et taïwanaises à prendre des mesures visant à établir un climat de confiance (*confidence-building measures*), y compris le retrait par la Chine des missiles menaçant la sécurité de Taïwan;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gelet op het belang voor ons land, voor onze Europese partners en voor de hele internationale gemeenschap om de vrede en de veiligheid in Oost-Azië te bevorderen, alsook de ontwikkeling van vreedzame betrekkingen tussen de beide landen aan de kusten van de Straat van Taiwan;

B. gelet op de standpuntbepaling van de Europese Unie die beide partijen ertoe oproept hun conflict vreedzaam door middel van dialoog op te lossen;

C. gelet op de EU-richtsnoeren voor Oost-Azië, die bepalend zijn voor de engagementen van de Unie om de nodige acties te ondernemen met het oog op het vergemakkelijken van de verwezenlijking van die doelstelling;

D. gelet op de openlijke steun van de Europese Unie met het oog op een betekenisvolle deelname (*meaningful participation*) van Taiwan aan de werkzaamheden van de internationale organisaties als de status van Staat niet is vereist;

E. strevend naar vrede en stabiliteit in de Straat van Taiwan;

F. verontrust door de voortdurende stijging van het aantal raketten dat China in de richting van Taiwan opstelt;

G. verontrust door de handhaving, onder druk van China, van de uitsluiting van Taiwan uit de werkzaamheden van de internationale gemeenschap, met name de bestrijding van de klimaatopwarming en de veiligheid van de internationale luchtvaart;

VERZOEKT DE FEDERALE REGERING:

1. in overleg met de lidstaten van de Europese Unie alle nuttige initiatieven te nemen om China en Taiwan ertoe te bewegen hun dialoog voort te zetten en de ontwikkeling van hun contacten uit te breiden, met het oog op een vreedzame oplossing van het conflict;

2. de Chinese en de Taiwanese autoriteiten op te roepen maatregelen te treffen met het oog op het creëren van een klimaat van vertrouwen (*confidence-building measures*), inclusief de terugtrekking door China van de raketten die een bedreiging vormen voor de veiligheid van Taiwan;

3. de réaffirmer son appui à une participation significative de Taïwan dans les organisations internationales, notamment la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et ses mécanismes ainsi que l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), en tant qu'observateur.

14 octobre 2010

Christian BROTCORNE (cdH)

3. opnieuw haar steun te betuigen aan een betekenisvolle participatie van Taiwan als waarnemer in de internationale organisaties, met name het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering (UNFCCC) en de mechanismen ervan, alsook de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO).

14 oktober 2010